Conseil d'Etat
LEGISLATION
30 NOV. 1956
- 1 -
Overgemaakt aan de K.

ML. L. 5499/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 20e november 1956 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen", heeft de 23e november 1956 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 20 novembre 1956, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "modifiant la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail", a donné le 23 novembre 1956 l'avis suivant :

Het ontwerp heeft tot doel de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen aan te vullen om de onafhankelijkheid van de leden van de comité's voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen te waarborgen.

Te dien einde voegt het nieuwe artikelen in de wet van 10 juni 1952 in.

Artikel 1 bis begint met de volgende woorden :

"Wat de comité's voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen betreft ...".

Nochtans is er in artikel 1 van bedoelde wet geen sprake van die comité's. Wel werd aan de Koning door dit artikel 1 bevoegdheid gegeven om alle maatregelen nodig voor de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders op te leggen zowel aan wie arbeiders tewerkstelt als aan de arbeiders zelf. De comité's voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen werden dan ook bij toepassing van bedoelde wetsbepaling opgericht.

.../...

Daarom acht de Raad van State voor de inleidende zin van artikel 1 bis de volgende lezing verkieslijk :

"Artikel 1 bis.-

Wanneer bij toepassing van artikel 1, eerste lid, comité's voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen worden opgericht, waarin werknemers op voordracht van representatieve werknemersorganisaties worden verkozen, gelden de volgende bepalingen :

§ ...".

\+

\+ \+

Luidens artikel 1 ter, tweede lid, dat door artikel 2 van het ontwerp in de wet van 10 juni 1952 ingevoegd wordt, bepaalt de Koning de voorwaarden waarin de vertegenwoordigers van het personeel in het comité de bijstand van deskundigen mogen inroepen; de vergoedingen van deze deskundigen worden ten laste van de werkgever gelegd.

De Raad van State is van mening dat deze bepaling overbodig is, vermits deze macht begrepen is in de algemene machtsopdracht vervat in artikel 1, eerste lid, van de wet.

Indien echter de Regering deze bepaling wenst te behouden, stelt de Raad van State volgende tekst voor :

.../...

"Wanneer machtiging wordt verleend aan de vertegenwoordigers van het personeel de bijstand van deskundigen in te roepen, komen de vergoedingen van de deskundigen ten laste van de werkgever".

\+

\+ \+

Voorts dient te worden opgemerkt dat waar in de wet van 10 juni 1952 het woord "travailleurs" in het Nederlands door het woord "arbeiders" is weergegeven, in dit ontwerp hiervoor terecht het woord "werknemers" wordt gebruikt.

Om de eisen van het juiste woordgebruik overeen te brengen met die van de eenvormigheid van de terminologie in een zelfde wet, ware het raadzaam van deze gelegenheid gebruik te maken, om door middel van een aan het ontwerp toegevoegde bepaling, in de Nederlandse tekst van de artikelen 1 en 5 van voornoemde wet het woord "arbeiders" door "werknemers" te vervangen.

\+

\+ \+

Ten slotte stelt de Raad van State een verbeterd nieuwe Nederlandse tekst voor.

.../...

...

Artikel 1.-

In de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, wordt een artikel 1 bis gevoegd, luidend als volgt :

... (zie advies) ...

§ 1. Vanaf de vijftien dagen welke de aanplakking van de datum der verkiezingen voorafgaan tot aan de installatie van de leden verkozen door de vernieuwingsverkiezingen, mag de op een candidatenlijst voorgedragen werknemer slechts afgedankt worden wegens een ernstige reden die de wegzending op staande voet rechtvaardigt, of om redenen van economische of technische aard, vooraf erkend door het bevoegd paritair comité.

De candidaat die voor de tweede en de volgende verkiezingen wordt voorgedragen, komt in aanmerking voor bovenvermelde bepalingen totdat de twee jaren volgend op de aanplakking van de uitslag ervan verstreken zijn.

De vertegenwoordiger van het personeel in voormelde comité's geniet vanaf de datum van zijn verkiezing en voor de duur van zijn mandaat, dat vier jaar duurt, de bescherming omschreven in het eerste lid.

.../...

§ 2. De intrekking van het mandaat wegens een ernstige tekortkoming kan door de organisatie, die de candidatuur van de vertegenwoordiger heeft voorgedragen, worden vervolgd voor het in artikel 1 quater bedoelde gerecht.

§ 3. Behalve wanneer de afdanking onder de in § 1 bedoelde voorwaarden is geschied, is het ondernemingshoofd gehouden de in deze paragraaf bedoelde werknemers opnieuw in de onderneming op te nemen, met inachtneming van de clausules en voorwaarden van hun contract, op voorwaarde dat ze het hem vragen bij een ter post aangetekende brief, binnen dertig dagen na de afdanking.

§ 4. Ingeval het ondernemingshoofd de verplichtingen die hem krachtens § 3 zijn opgelegd niet nakomt, is hij gehouden aan de afgedankte werknemers een vergoeding uit te betalen welke gelijk is aan het bedrag der bezoldiging van twee jaar, met inbegrip van de voordelen welke krachtens het contract verschuldigd waren en onverminderd een hogere vergoeding eventueel verschuldigd krachtens het contract of het gebruik, en onverminderd elke andere schadevergoeding wegens materieel en moreel nadeel.

Dezelfde vergoeding is verschuldigd indien de ernstige reden, die aangevoerd wordt om de wegzending te rechtvaardigen, door het bevoegde gerecht ongegrond wordt geoordeeld.

.../...

§ 5. Wanneer het ondernemingshoofd de vertegenwoordiger of de werknemer die op een candidatenlijst werd voorgedragen, opnieuw in dienst neemt is hij niettemin gehouden aan die werknemers een vergoeding uit te betalen die gelijk is aan het bedrag der bezoldiging overeenkomend met de periode tijdens welke de werknemers afgedankt werden.

§ 6. Voor de toepassing van dit artikel wordt als afdanking beschouwd, elke verbreking van het contract vanwege de werkgever, gedaan hetzij met of zonder afdankingsvergoeding, hetzij zonder opzegging of met een opzegging die werd betekend vanaf de vijftiende dag vóór de aanplakking van de datum der verkiezingen.

Artikel 2.- (Onder voorbehoud van de opmerking in het advies).

In dezelfde wet wordt een artikel 1 ter gevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 1 ter.- De vergaderingen van het comité, zelfs buiten de werkuren, worden als effectieve arbeidstijd beschouwd en als dusdanig betaald.

.../...

Artikel 3.-

In dezelfde wet wordt een artikel 1 quater gevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 1 quater.- Over betwistingen betreffende de toepassing van de artikelen 1 bis en 1 ter en van hun uitvoeringsbesluiten wordt beslist door de werkrechtersraad van het rechtsgebied waarin de onderneming gelegen is. Is de onderneming gevestigd in een gemeente buiten het rechtsgebied van een werkrechtersraad, dan wordt de zaak voor de vrederechter gebracht.

Inzake beroep tegen de verkiezingen voor de aanwijzing van de vertegenwoordigers van het personeel in de comité's voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen kan ook ieder betrokken persoon en iedere betrokken representatieve organisatie de zaak bij het gerecht aanhangig maken".

Artikel 4.-

Artikel 6 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 6.-

Met geldboete van 26 tot 200 frank wordt gestraft, de werkgever, zijn aangestelde of lasthebber, alsmede de derden die zich op de door de reglementering bedoelde werkplaatsen bevinden en die de bepalingen van de koninklijke besluiten ter uitvoering van deze wet genomen, overtreden".

.../...

Artikel 5.-

Artikel 7 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 7.-

Onverminderd de gebeurlijke toepassing van de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden met geldboete van 1.000 tot 10.000 frank en met gevangenisstraf van een maand tot zes maanden, of met een van die straffen alleen, gestraft, de werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers, de werknemers en de derden die zich op de in de reglementering bedoelde werkplaatsen bevinden en die het krachtens deze wet ingericht toezicht mochten hebben belemmerd ".

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

Le projet a pour objet de compléter la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, de manière à garantir l'indépendance des membres des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail.

A cet effet, il insère de nouveaux articles dans la loi du 10 juin 1952.

L'article 1er bis proposé par le projet, début par les mots :

"En ce qui concerne les comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ...".

Il est à remarquer qu'à l'article 1er de la susdite loi, il n'est pas question de ces comités. Cet article se borne à conférer au Roi le pouvoir de prescrire, tant aux personnes occupant des travailleurs qu'aux travailleurs eux-mêmes, toutes mesures propres à assurer la santé et la sécurité des travailleurs. C'est en vertu de cette disposition que les comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ont été institués.

En conséquence, le Conseil d'Etat est d'avis qu'il serait préférable de rédiger le liminaire de l'article 1er bis ainsi qu'il suit :

.../...

"Article 1er bis.-

Lorsque, par application de l'article 1er, alinéa 1er, il est institué des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail où des travailleurs sont élus sur présentation des organisations représentatives des travailleurs, les dispositions suivantes doivent être observées :

§ ... ".

\+

\+ +

Aux termes de l'article 1er ter, alinéa 2, que l'article 2 du projet tend à insérer dans la loi du 10 juin 1952, le Roi détermine les conditions dans lesquelles l'assistance des experts peut être sollicitée par la délégation du personnel au sein du comité; les émoluments de ces experts sont à la charge de l'employeur.

Le Conseil d'Etat est d'avis que cette disposition est superflue, ce pouvoir étant compris dans la délégation de pouvoir générale contenue dans l'article 1er, alinéa 1er, de la loi.

Si le Gouvernement entend néanmoins maintenir cette disposition, le Conseil d'Etat propose de la rédiger ainsi qu'il suit :

"Lorsque la délégation du personnel est autorisée à solliciter l'assistance d'experts, les émoluments de ceux-ci sont à la charge de l'employeur".

\+

\+ +

D'autre part, il y a lieu de constater que la loi du 10 juin 1952 emploie le terme néerlandais "arbeiders", comme équivalent de "travailleurs", mais que les auteurs du projet y ont préféré à juste titre le mot "werknemers".

Afin de concilier les exigences de la précision du langage et celles de l'unité de la terminologie dans une même loi, il se recommande de compléter le projet par une disposition qui prévoie le remplacement du mot "arbeiders" par "werknemers" dans la version néerlandaise des articles 1er et 5 de la loi du 10 juin 1952.

\+

\+ \+

Au surplus, le Conseil d'Etat propose en fin de l'avis néerlandais, un texte néerlandais amélioré.

---

kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

Heren : J. SUETENS,		eerste-voorzitter,	
ssieurs :		premier président,	
	D. DECLEIRE,	raadsheren van State,	
	K. MEES,	conseillers d'Etat,	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier,	griffier.
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de derlandse en de Franse tekst rd nagezien onder toezicht van H. MEES. Het verslag werd uitbracht door de H. DUCHATELET, bstituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES. Le rapport a été présenté par M. DUCHATELET, substitut.

GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.